

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 2372

[2008/202493]

3 JUILLET 2008

Décret visant à évacuer le risque lié à la présence concentrée de monoxyde de carbone (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'intitulé du chapitre I^{er} du titre II du Code wallon du Logement est remplacé par les mots suivants :

« CHAPITRE I^{er}. — *Des critères de salubrité et de la sécurité contre les risques d'incendie des logements et contre l'intoxication par le monoxyde de carbone* »

§ 2. L'intitulé de la section 1^{re}bis du même chapitre est remplacé par les mots suivants :

« *Section 1^{re}bis. — De la sécurité contre les risques d'incendie des logements et contre l'intoxication par le monoxyde de carbone* »

§ 3. L'intitulé de la section 2 du même chapitre est remplacé par les mots suivants :

« *Section 2. — Du respect des critères de salubrité et de la sécurité contre les risques d'incendie des logements et contre l'intoxication par le monoxyde de carbone* »

Art. 2. A l'article 3, alinéa 2, du même Code, ajouter un 9^o rédigé comme suit :

« 9^o le risque lié à la présence de monoxyde de carbone. »

Art. 3. Insérer dans le même Code un nouvel article 4^{ter} rédigé comme suit :

« Art. 4^{ter}. En cas d'enquête, le fonctionnaire ou l'agent cité à l'article 5 recherche et constate un risque d'intoxication par le monoxyde de carbone. En cas de présence de ce gaz, il en avertit immédiatement l'occupant et propose les mesures adéquates à prendre pour supprimer ce risque. Le Gouvernement fixe les modalités de mise en œuvre du présent article. »

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le jour de son adoption par le Parlement wallon.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 3 juillet 2008.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,

M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,

D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

—
Note

(1) *Session 2007-2008.*

Documents du Parlement wallon 766 (2007-2008), n^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance publique 25 juin 2008.

Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 2372

[2008/202493]

3. JULI 2008

Dekret zur Beseitigung des mit der Konzentration von Kohlenmonoxid verbundenen Risikos (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - § 1 - Die Überschrift von Kapitel I von Titel II des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«KAPITEL I — Kriterien der gesundheitlichen Zuträglichkeit und Sicherung gegen Brandgefahr
in den Wohnungen und gegen Vergiftung durch Kohlenmonoxid»

§ 2 - Die Überschrift von Abschnitt 1bis desselben Kapitels wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«Abschnitt 1bis — Sicherung gegen Brandgefahr in den Wohnungen
und gegen Vergiftung durch Kohlenmonoxid»

§ 3 - Die Überschrift von Abschnitt 2 desselben Kapitels wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«Abschnitt 2 — Einhaltung der Kriterien der gesundheitlichen Zuträglichkeit und Sicherung gegen Brandgefahr
in den Wohnungen und gegen Vergiftung durch Kohlenmonoxid»

Art. 2 - In Artikel 3 Absatz 2 desselben Gesetzbuches wird ein Punkt 9° mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«9° das mit dem Vorhandensein von Kohlenmonoxid verbundene Risiko.»

Art. 3 - Es wird ein Artikel 4ter mit folgendem Wortlaut in dasselbe Gesetzbuch eingefügt:

«Art. 4ter - Im Falle einer Untersuchung ermittelt der in Artikel 5 erwähnte Beamte oder Bedienstete das Risiko einer Vergiftung durch Kohlenmonoxid und stellt es fest. Bei Vorhandensein dieses Gases benachrichtigt er den Bewohner sofort und schlägt die geeigneten Maßnahmen vor, die zur Beseitigung dieses Risikos zu treffen sind. Die Regierung setzt die Modalitäten für die Ausführung des vorliegenden Artikels fest.»

Art. 4 - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Annahme durch das wallonische Parlament in Kraft.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 3. Juli 2008

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,

M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels und des Erbes,

J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,

Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,

M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,

D. DONFUT

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) Sitzung 2007-2008

Dokumente des Rats 766 (2007-2008), Nrn. 1 bis 3

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 25. Juni 2008

Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 2372

[2008/202493]

3 JULI 2008

Decreet houdende afwending van het risico i.v.m. de geconcentreerde aanwezigheid van koolstofmonoxide (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. § 1. Het opschrift van hoofdstuk I van titel II van de Waalse huisvestingscode wordt vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK I. — *Gezondheids- en veiligheidscriteria tegen brandrisico's in woningen en tegen vergiftiging door koolstofmonoxide* »

§ 2. Het opschrift van afdeling 1bis van hetzelfde hoofdstuk wordt vervangen als volgt :

« *Afdeling 1bis. — Veiligheid tegen brandrisico's in woningen en tegen vergiftiging door koolstofmonoxide* »

§ 3. Het opschrift van afdeling 2 van hetzelfde hoofdstuk wordt vervangen als volgt :

« *Afdeling 2. — Naleving van de gezondheids- en veiligheidscriteria tegen brandrisico's in woningen en tegen vergiftiging door koolstofmonoxide* »

Art. 2. Artikel 3, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een punt 9°, luidend als volgt :

« 9° het risico i.v.m. de aanwezigheid van koolstofmonoxide. »

Art. 3. Hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een nieuw artikel 4ter, luidend als volgt :

« Art. 4ter. In geval van onderzoek wordt een risico van vergiftiging door koolstofmonoxide opgespoord en vastgesteld door de ambtenaar of het personeelslid genoemd in artikel 5. Bij aanwezigheid van dat gas verwittigt hij onmiddellijk de bewoner en stelt hij de geschikte maatregelen voor die genomen moeten worden om dat risico af te wenden. De Regering bepaalt de modaliteiten voor de uitvoering van dit artikel. »

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op de datum waarop het door het Waals Parlement aangenomen wordt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 3 juli 2008.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,
M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2007-2008.*

Stukken van het Waals Parlement 766 (2007-2008), nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, openbare vergadering van 25 juni 2008.

Bespreking - Stemmingen.